

Faça sua Declaração de Imposto de Renda com antecedência

「確定申告」はお早めに

O atendimento da declaração do imposto de renda será entre 17 de fevereiro (seg) e 16 de março (seg), exceto sábados e domingos.

Poderão fazer a declaração do imposto de renda, imposto especial de renda para restauração e imposto provincial e municipal.

Neste período a declaração será atendida no salão do 4º andar da Câmara de Comércio de Hikone [HIKONE SHŌKŌ KAIGISHO].

Na prefeitura, como prevemos o congestionamento, aconselhamos a fazerem a declaração na Receita Provincial com antecedência.

O requerimento poderá ser adquirido acessando o site da Agência Nacional de Imposto (<http://www.nta.go.jp/>). (Onde está escrito 「確定申告書等作成コーナー」 dentro do site)

所得税及び復興特別所得税、町・県民税の申告期間は、2月17日(月)から3月16日(月)まで(土・日曜日は除く)です。確定申告期間中の税務署の申告会場は、彦根商工会議所4階大ホールです。

町の申告相談会場は大変混雑しますので、お早めに税務署で申告をお済ませください。申告書は、国税庁ホームページ(<http://www.nta.go.jp/>)の「確定申告書等作成コーナー」で作成できますので、

ぜひご利用ください。



Local da declaração

CASOS QUE SÃO NECESSÁRIO DECLARAR O IMPOSTO DE RENDA 確定申告が必要な人

- ① Quando a renda anual for acima de 20 milhões. 給与の年間収入額が2,000万円を超える人
- ② Quando a renda anual for acima de 200 mil ienes além do salário que recebeu da empresa onde trabalha.
1か所から給与を受けている人で、給与所得や退職所得以外の所得合計が20万円を超える人
- ③ Quando receber o salário de mais de uma empresa e o total de salário ou proventos que não foram feito o ajuste anual ultrapassar 200 mil ienes.
2か所以上から給与を受けている人で、年末調整をしていない給与の収入金額と給与所得や退職所得以外の各種所得金額との合計額が20万円を超える人
- ④ Quando alienar terreno, edifício, ação etc. 土地・建物・株式等を譲渡した人
- ⑤ Quando receber o pagamento do seguro de vida e outros. 生命保険契約等に基づく一時金等の交付を受けた人
- ⑥ Quando obter renda além do salário e aposentadoria pública, como: renda proveniente de negócios, agricultura, imóvel etc. 営業、農業、不動産など給与・公的年金以外の収入がある人

As pessoas que recebem a aposentadoria pública 公的年金等を受給されている人へ

Não há necessidade de fazer a declaração de imposto de renda quando o total anual da aposentadoria for menos de 4 milhões ienes e o total de proventos for menos de 200 mil ienes. Mesmo que se encaixe no caso citado, poderá fazer a declaração para receber a dedução e restituição do imposto de renda.

Mesmo que não se enquadre nas condições mencionadas da declaração de imposto de renda pode ter a possibilidade de ser necessário fazer a declaração do imposto provincial e municipal.

Favor, confirmar quais são as condições na seguinte página.

公的年金等の収入金額の合計額が400万円以下で、それ以外の所得金額が20万円以下である場合、所得税の確定申告を行う必要はありません。

なお、各種控除を受けて所得税の還付を受けるための確定申告書を提出することはできます。上記に該当せず、確定申告が必要でない人でも町・県民税申告が必要な場合があります。

次の【町・県民税の申告が必要な人】を参照ください。次に該当する場合でも確定申告をする人は、町・県民税の申告をする必要はありません。



申告会場

■ Quem precisa fazer a declaração do imposto provincial e municipal?

町・県民税の申告が必要な人

Aqueles que se enquadram em uma das condições abaixo sendo que em 1º de janeiro de 2020 (R2) o endereço estava registrado em Aishō-chō e que não necessitam fazer a declaração do imposto de renda. Favor, fazer a declaração dentro do prazo.

確定申告の必要がない人、令和2年1月1日現在で愛荘町に住所があり、下記のいずれかに該当する人は、期間中に町・県民税の申告をしてください。

① Aqueles que receberam salário 給与収入のある人で

I Quando a renda anual for menos de 200 mil ienes além do salário que recebeu da única empresa onde trabalha.

A1か所から給与を受けている人で、給与所得以外の所得合計額20万円以下の人

II Quando recebe o salário mais de duas empresas e o total de salários feito o ajuste anual for menos que 200 mil ienes.

B2か所以上から給与を受けている人で、年末調整済の給与等の収入金額が20万円以下の人

② Aqueles que recebem a aposentadoria pública 公的年金収入のある人で

I Quando receber mais de 1 milhão e 480 mil ienes de aposentadoria com a idade acima de 65 anos (nascidos antes de 1º de janeiro de 1955).

A65歳以上で年金収入が148万円超の人(昭和30年1月1日以前生まれ)

II Quando receber mais de 980 mil ienes de aposentadoria com a idade abaixo de 65 anos (nascidos depois de 2 de janeiro de 1955). Existe casos que não é necessário fazer a declaração.

B65歳未満で年金収入が98万円超の人(昭和30年1月2日以降生まれ)⇒申告により追加できる所得控除がなければ、申告不要場合があります。

③ Quando não estar como dependente de acordo com a Lei de Imposto e se enquadrar em uma das condições seguintes: Desempregado, sem renda, estudante, renda baixa com o valor que não é tributado o imposto provincial e municipal.

無職、無収入、学生または町・県民税の課税対象とならない収入のみの人で、税法上の扶養にとられていない人

④ Aqueles que não obteram renda, porém segurado por um dos seguros seguintes: Seguro Nacional de Saúde, Seguro de Idosos Velhos, Seguro de Assistência e Cuidados. Através da declaração, talvez poderá receber a redução da taxa do seguro.

国民健康保険、後期高齢者医療保険、介護保険の加入者などで所得のない人⇒申告により保険税・料が軽減される場合があります。

Mais informações

Sobre o e-Tax (declaração digital de imposto) e imposto de renda

問 所得税及び復興特別所得税および国税電子申告(e-Tax)について

Receita Provincial de Hikone 0749-22-7640 彦根税務署 ☎0749-22-7640

Atenção!

A ligação será atendida pela operadora automática, favor pressionar o botão número 2 para falar diretamente com o encarregado.

※自動音声のため「2」を選択するとつながります。

Sobre o imposto provincial e municipal 町・県民税について

Dep. de Imposto da Prefeitura de Aishō-chō 0749-42-7690 愛荘町税務課(愛知川庁舎) ☎0749-42-7690

Programação dos dias de consulta para fazer a declaração do imposto de renda de 2019 (R1) e imposto provincial e municipal de 2020 (R2)

令和元年分所得税及び復興特別所得税確定申告 令和2年度町・県民税申告 相談日程

Nesta programação separamos os dias por cada associação de moradores, mas podem fazerem a declaração no dia que for conveniente. Porém, somente um dos locais está realizando a declaração. Favor, confirmar bem antes de ir até o local para fazer a declaração.

自治会ごとに日割りをしてありますが、あくまで目安とお考えいただき、都合のよい日に起こしてください。ただし、会場は1日1会場となるため、他の会場では申告ができませんのでお間違えのないようお願いいたします。

Mês	Dia	Sem.	Associação de moradores	Local
月	日	曜日	自治会名(字名)	会場
2	17	seg	Kanotono, Konosho, Oki, Miyaushiro, Kitayagi, Shimoyagi, Yamori 蚊野外・香之庄・沖・宮後・北八木・下八木・矢守	Prefeitura de Hatashō Salão do 2º andar 8h45 às 16h30 秦荘庁舎 2階大会議室 8:45~16:30
	18	ter	Kano, Higashide, Joy Full Town Hatashō Higashi 蚊野・東出・ジョイフルタウン秦荘東	
	19	qua	Kamigano, Matsuojiminami, Matsuojikita, Yokitogi 上蚊野・松尾寺南・松尾寺北・斧磨	
	20	qui	Karuno, Abiko 軽野・安孫子	
	21	sex	Iwakura, Takehara, Jōanji, Enjōji 岩倉・竹原・常安寺・円城寺	
	22	sáb		
	23	dom	Aberto no fim de semana [休日申告]	
	24	seg		
	25	ter	Minaminonome, Nonome 南野々目・野々目	
	26	qua	Nishide, Fukoso, Mekata 西出・深草・目加田	
	27	qui	Shimagawa, Mei Town Shimagawa 島川・メイトウン島川	
	28	sex	Motomochi, Nagatsuka, Kurita 元持・長塚・栗田	
	29	sáb		
3	1	dom		Prefeitura de Echigawa Salão do 2º andar 8h45 às 16h30 愛知川庁舎 2階大会議室 8:45~16:30
	2	seg	Naganonishi, Kamehara, Kawara, Dodomachi 長野西・亀原・川原・百々町	
	3	ter	Hatakeda, Hirai, Karima, Echigawa New Town 畑田・平居・荻間・愛知川ニュータウン	
	4	qua	Tōendōhigashi, Tōendōnishi 東円堂東・東円堂西	
	5	qui	Naganohigashi, Yamagawara, Naganoshinmachi, Fuchinoshita 長野東・山川原・長野新町・淵ノ下	
	6	sex	Isobe, Kawakubo, Ishihashi, Harmony Town 磯部・川久保・石橋・ハーモニータウン	
	7	sáb		
	8	dom	Aberto no fim de semana [休日申告]	
	9	seg	Ichi 市	
	10	ter	Nakajuku, Kutsukake 中宿・沓掛	
	11	qua	Toyomitsu 豊満	
	12	qui	Sakai-chō, Izumi-chō, Gen-chō, Yawata-chō 堺町・泉町・源町・八幡町	
	13	sex	Honmachi, Ise-chō, Miyuki-chō, Gion-chō, Dōnoue 本町・伊勢町・御幸町・紙園町・堂ノ上	
	14	sáb		
	15	dom		
	16	seg	Qualquer associação de moradores 町内全域	

As próximas pessoas deverão declarar na Câmara de Comércio de Hikone [HIKONE SHŌKŌ KAIGISYO]

次に該当する人は税務署の指導により、必ず彦根商工会議所で申告をお願いします。町で確定申告を受付することはできませんのでご了承ください。

1. Quando houver renda por alienação de ações e imóveis 譲渡所得(株式譲渡、不動産譲渡など)がある人
2. Quando for fazer a declaração de pessoas que faleceram durante o ano. 年の途中で死亡した人の申告をする人
3. Quando for receber a dedução para o financiamento imobiliário, reforma de resistência sísmica e reforma de design inclusivo [design universal]. 住宅借入金等特別控除や住宅の耐震改修、バリアフリー化などの特別控除を受ける人
4. Quando for receber a dedução de danos de roubo e desastre natural. 雑損控除を受ける人
5. Quando for fazer a declaração de imposto sobre a renda de imóveis, empreendimento, montanha e bosque. 青色申告をする人
5. Quando for a primeira vez que declara a renda de empreendimentos. 初めて事業所得を申告する人

Antes de declarar 申告の前に!

1. Deve apresentar o documento de identidade (Carteira de habilitação ou cartão do seguro de saúde) junto com o cartão do número de pessoa física [My Number] ou o cartão de notificação do My Number.
マイナンバーカードまたは通知カードと本人確認書類(運転免許証・保険証など)をご持参ください。
2. Os outros documentos necessários serão notificados no início de fevereiro através da carta que enviaremos. Cuidado que somente o original Certificado de Arrecadação da Fonte de Imposto [GENSEN CHŌSHŪ-HYŌ] poderá ser usado.
その他持ち物などについては、2月初めに送付する「令和2年度町・県民税申告および令和元年分所得税及び復興特別所得税確定申告資料」をご覧ください。
3. Pedimos para prepararem com antecedência a especificação para deduzir as despesas médicas. Favor acessar o site da Agência Nacional de Imposto para adquirir o formulário e confirmar sobre os detalhes. Não é mais necessário a entrega de recibos das despesas médica, porém conforme a lei deverá guardá-los durante 5 anos.
医療費控除をされる方は、事前に「医療費控除の明細書」の作成をお願いします。様式や詳細は国税庁ホームページをご覧ください。
医療費の領収書の提出は不要となりましたが、自宅で5年間保存する必要があります。
4. Para minimizar o tempo de esperar no local da declaração, pedimos a colaboração de todos para deixar calculado antes da consulta o total das despesas médicas, lucro agrícolas etc.
申告会場での待ち時間短縮のため、医療費の集計、農業収支計算等は事前に済ませてから申告にお越しいただきますようご協力をお願いします。
5. Em Aishō-chō não podemos carimbar a data de recepção portanto caso for necessário deste procedimento, favor ir diretamente ao gichê da Receita Provincial.
愛荘町では申告書(控)に受付印を押すことができませんので、確定申告書に受付印が必要な人は、確定申告書を税務署の窓口へ直接ご提出ください。